

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

237

C A S T E L A R

Maestro LUISA C. DE VIVAS Escuela N° 40

Fojas 6

OBSERVACIONES

La yerra en las cumbres.

(Costumbres antiguas)

Localidad Castelar. (Santa Fe)

Escuela Nacional N.º 40

Nombre del director que la remite Luisa C. de Hias

Nombre de la persona que la narró: - Dionisio Córdoba

Edad de esta persona 66 años

Si el director sabe que lo conocen otras personas. Sí lo saben

Cuando se va a señalar las cabras entre la gente de los cerros se hace una gran fiesta; el dueño de los animales prepara bastante bebida y comida invitando a todos los amigos y parientes para el día indicado.

Si alguno de los invitados tiene un San Marcos o un San Juan, lo llevan a la fiesta para que sirva de protector a la majada por ser el abogado de los animales.

Una vez reunidos se sientan al rededor de una mesa sobre la cual hay puesta abundante coca.

Cada uno dice con su permiso "y se sirve una porción empezando por separar las hojitas enteras. Todos hacen lo mismo hasta que ya no quedan más sobre la mesa.

Entonces cada cual procede al recuento de las hojitas que han separado y contando cien por cada hoja las entregan al dueño de la casa diciéndole:

"En nombre de San Marcos le doy trescientas, cuatrocientas etc" con lo que quiere significar el deseo de ver aumentada la majada.

El dueño de casa recibe estas hojitas en su chuspa, que es la bolsa en donde coloca o guarda la coca para su uso.

Generalmente estos ofrecimientos se hacen con relación, es decir con versos dirigidos al dueño o a la dueña de casa mientras todos los concurrentes coquean.

Relación para coquear.

Jesús María, coca de jungas.
Contra matrimonio con Pedro
Llita vecino de estarca,
Si alguno tiene impedimento
Puede manifestarlo con tiempo
Con la muela mascarte,
Con la lengua arrinconarte
Con el aguardiente sazonarte,
Con el vino consagrararte.
Con la chicha refrescarte
Con la aloja confortarte
No coqueo por vicio
Ni tampoco por el fuicio
Si no por el beneficio

Dicho esto todos empiezan el trabajo de señalar entregando al dueño de casa los pedazos de las orejas, las que va guardando dentro de la chuspa de coca.

Cuando terminan la señalada, hacen aspiraciones con aguardiente y chicha, dando todo vuelta al rededor del corral; luego de rodillas y con los brazos en cruz, rezan el credo; sueltan después la majada hacia el lado por donde aparece el sol así aquel se multiplicara pronto tirando las piedras, el acullico de coca y gritando a la vez, "tropa, tropa, tropa, tropa".

Se arrodillan nuevamente para rezar otro credo y levantar cada uno una piedra del suelo haciendo con ellas un montoncito en el lugar en que se han detenido después de haber acompañado a la tropa media cuadra, más o menos.

Hecho el montón de piedras se dan todos la mano y felicitan al dueño de casa hacien-

votos porque en el año venidero Maya aumentado su majada y se vuelven a la Habitación, en donde les espera abundante chicha y baile.

En el día siguiente, el amo de la casa acompañado de los que aun quedan, busca un hormiguero para enterrar las orejas y las hojas de coca obsequiados en el festín del día anterior.

Leyenda de la piedra Yta' Guaimi

(piedra Vieja)
Localidad: - Castellar (Santa Fe)
Escuela Nacional N.º 40

Nombre del director que la remite. Luisa L. de Pivas

Nombre de la persona que la narró - Benito Naves

Edad de esta persona 60 años

Si el director sabe que lo conocen otras personas. Si lo saben.

Copiado de Hubschert

La piedra es de forma casi ovoide gruesa en su mayor porción: tiene sobre su parte superior, una estrangulación de la que se eleva otra porción pequeña y casi cuadrada, de modo que parece un gran cuerpo con su cabeza respectiva.

Esta piedra en otros tiempos fue una muchacha desobediente, mal mandada y que nunca hacía caso a sus padres, sino que simplemente se dejaba llevar por sus caprichos.

Habiéndola mandado su madre a buscar agua al río, salió con el cántaro en la cabeza, refunfuñando entre dientes, viendo lo cual Tupá (Dios), indignado, la transformó en piedra, en el momento que llegaba a la orilla, y desde entonces ha quedado petrificada en castigo de su desobediencia.

Hasta hace poco y aun hoy, algunos indios sobre todo los guayanás al pasar por allí no se atrevían a tocar la tal piedra, ni hablar fuerte delante de ella, porque tenían la creencia de que la Yta' Guaimi se enojaba e inmediata sobrevinía una gran tormenta, o un castigo de modo que ya cerca de allí, se decían con aire misterioso:

- ¡¡ bhague Yta' Guaimi!! - ¡¡ bhague Yta' Guaimi!!

Canciones infantiles

Localidad: - Castelar (Santa Fe)

Escuela: - Nacional N° 40

Nombre del Director que la reunió: - Luisa C. de Vivas

Si el maestro sabe que le concuerden otras personas: Si le concuerden

La cunita

La cuna de mi hijo
 Se mece sola,
 Como en el campo verde
 las amapolas.

Este niño pequeño
 no tiene cuna,
 su padre es carpintero
 y le hará una

En la cuna bonita,
 mi niño sueña;
 sueña lo será un ángel
 cuando se levante.

Sueña, vida mía,
 sueña sin penas;
 por que al pie de la cuna
 tu madre vela.

Pajarito que cautas
 en la laguna,
 no te pierdas al niño
 que está en la cuna.

Estrellitas del cielo,
rayos de luna,
alumbrad a mi niño
que está en la cuna

Canciones infantiles

5

Localidad: Cartelas (Santa Fe)

Escuela: Nacionales N.º 110

Nombre del Director: que la recita: Luisa C. de Vivas

Si el maestro sabe que le conocen otras personas: Si le conocen

La muñeca

Y
Tengo una muñeca
vestida de azul,
con su canchita
y su canerú.
Ya saqué a paseo
se me caustipó;
la metí en la cama
con mucho dolor.
Esta manita
me dijo el doctor,
que le di jarabe
con un tumbor.

2 y 2 son 4.

4 y 2 son 6.

6 y 2 son 8.

7 8 16.

7 8 24.

7 8 32.

ánimos benévitas,
me arrodillo yo.

Poesia Aborigen (Quichua)

Localidad :- Castelar Santa fe
Escuela :- Nacional N.º 40

Nombre del Director que la remite Luisa B. de Vivas
Si el maestro sabe que la ensenen otras personas: Si la conocen.

Nombre de la persona que la usó :- Carlos Gonzalez
Edad de esta persona :- 72 años.

Hay mi vida y bulla caigui
hay mi tanto cresifuita
bulla cuita chincorani
guarimuenta niña arauqui
agrese mana guarimura
matta rna y kuma raigui
